



Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc

Université du Québec en Outaouais, Gatineau, Québec, Canada

CIRLI – Rapport annuel 2015-2016

Ce rapport annuel est le cinquième rapport de la Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc (CIRLI). Ce cinquième rapport couvre la période du 1^{er} septembre 2015 au 31 août 2016 en respect de l'entente de collaboration entre l'Université du Québec en Outaouais (UQO) et le Pavillon du Parc, entente ayant permis le déploiement de CIRLI.

Ce rapport traite des activités scientifiques de CIRLI dont les projets de recherche en cours, les publications et les productions, les colloques scientifiques organisés ou tenus, les présentations et communications, le développement de partenariats et les activités de soutien au développement de l'expertise en littératie et en recherche.

Selon l'entente de partenariat, l'année 2015-2016 constitue la dernière année de fonctionnement de CIRLI. Cependant, un addenda à cette entente est en développement afin de poursuivre les activités de CIRLI jusqu'en 2018, avec l'argent résiduel disponible.

1. Historique et visées de CIRLI

La Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc (CIRLI) est issue d'une entente de partenariat entre l'Université du Québec en Outaouais (UQO) et le Pavillon du Parc. Cette entente fait suite à une résolution du conseil exécutif de l'UQO datée du 22 août 2011. L'entente signée par les parties est en vigueur depuis le 19 septembre 2011, pour une période de cinq ans. Cette entente s'inscrit en continuité avec le Contrat d'affiliation qui liait l'UQO et le Pavillon du Parc.

Depuis la réorganisation du réseau de la santé et des services sociaux en 2015, le Centre intégré de santé et de services sociaux (CISSS) de l'Outaouais est l'instance qui assure le suivi de cette entente. CIRLI est aussi complémentaire aux travaux de recherche d'ÉRLI – Équipes de recherche en littératie et inclusion. Le site Internet (<http://w3.uqo.ca/litteratie/>) offre une fenêtre permettant au grand public d'avoir accès aux informations de la chaire.

Tel que le stipule l'Entente, la création de CIRLI :

... permettra le développement d'une alliance entre la recherche, les milieux de pratique et les services de la collectivité afin de soutenir ces milieux dans le déploiement de services et d'informations accessibles aux personnes ayant des compétences réduites en littératie.

Les recherches auront pour but de soutenir le développement des connaissances sur la littératie dans une perspective inclusive et d'accessibilité universelle. La Chaire visera aussi à favoriser la formation de spécialistes et à rehausser les compétences des milieux. Les activités de la Chaire permettront aux étudiants universitaires d'avoir accès à de la formation sur la littératie en contexte d'inclusion et de développer leurs compétences en recherche.

La Chaire contribuera au transfert et à la valorisation des savoirs dans les milieux qui accueillent les personnes ayant des compétences réduites en littératie. La Chaire permettra d'accroître le nombre et le rayonnement des activités de recherche dans le domaine de la littératie en contexte d'inclusion, dans une perspective d'accessibilité universelle. Cet objectif sera réalisé notamment par le biais d'un regroupement de chercheurs intéressés par la thématique de la Chaire et par des activités telles que des projets de recherche, des séminaires, des colloques, des cours de formation et des lectures dirigées, notamment en études langagières, en éducation, en sciences infirmières et à l'École Multidisciplinaire de l'Image (Entente, p. 2).

Les cotitulaires de CIRLI sont :

- Monsieur André C. Moreau, professeur au Département des sciences de l'éducation, sur recommandation de l'Université.
- Madame Julie Ruel, chercheure associée du CISSS de l'Outaouais, sur recommandation du Pavillon du Parc (en 2011); professeure associée, département des sciences de l'éducation, UQO.

Outre les cotitulaires, les chercheurs associés à CIRLI durant la période de l'an cinq de CIRLI étaient :

- Département des sciences infirmières : madame Assumpta Ndengeyingoma (UQO).
- Département des sciences comptables : monsieur Denis Gendron (UQÀM).
- Département d'études langagières : mesdames Bernadette Kassi et Iulia Mihalache (UQO).
- Département des sciences de l'éducation : madame Ruth Philion (UQO).
- École multidisciplinaire de l'image : madame Nada Guzin-Lukic(UQO).
- Représentant de la communauté : monsieur Thierry Boyer.

2. Mécanismes de suivi

Un Comité aviseur et un Comité scientifique ont été formés pour coordonner les activités de gestion et de planification de la Chaire.

Le **Comité aviseur** est constitué des membres du Comité conjoint UQO – CISSS de l'Outaouais, tel que défini dans le contrat d'affiliation, auxquels s'ajoutent les deux cotitulaires de la Chaire, un chercheur membre du Comité scientifique de la Chaire (madame Bernadette Kassi) et de deux représentants des contributeurs financiers de la Chaire, le cas échéant.

Le comité aviseur s'est réuni les 13 janvier et 15 mars 2016.

Le **Comité scientifique** est formé d'un représentant du milieu, des deux titulaires et des chercheurs associés à la Chaire qui proviennent de domaines variés et qui possèdent une expertise diversifiée au regard de la littératie. Ce comité a pour fonctions :

- de contribuer à la planification des activités scientifiques de la Chaire et à leur actualisation;

- de convenir de l'articulation de la programmation et des différentes priorités;
- d'assurer le suivi scientifique des travaux de la Chaire;
- de contribuer aux activités de formation;
- d'appuyer la planification et la réalisation des activités de transfert.

Le Comité scientifique s'est réuni à deux reprises durant la période 2015-2016 : le 6 novembre 2015 et le 5 février 2016.

Enfin, afin d'assurer une plus grande continuité entre les activités de CIRLI et du CISSS de l'Outaouais, des rencontres avec des membres du Centre de recherche et de la Direction de l'enseignement, des relations universitaires et de la recherche du Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais se sont tenues tout au long de l'année 2015-2016. Ces rencontres ont permis d'échanger sur les activités de CIRLI et sur les façons d'augmenter la visibilité, la valorisation et le transfert des résultats de recherche au CISSS de l'Outaouais. Ces rencontres ont ainsi mené à faire un bilan des activités scientifiques et à développer une planification d'activités de valorisation, section qui est ajoutée aux autres activités scientifiques de CIRLI dans le présent rapport.

3. Activités scientifiques de CIRLI 2015-2016

Cette section du rapport permet de présenter les activités scientifiques des membres et chercheurs de CIRLI. Elle est divisée en cinq sections :

- 3.1. Regroupements de recherche
- 3.2. Recherches
- 3.3. Publications
- 3.4. Communications
- 3.5. Bilan et projection de la valorisation des activités de recherche de CIRLI

3.1 Regroupements de recherche

La section *Regroupements de recherche* identifie les équipes de recherche, regroupements ou infrastructures de recherche dans lesquels un ou des chercheurs de CIRLI étaient intégrés ou associés au 31 août 2016; cette contribution des chercheurs de CIRLI mène à réaliser des activités de recherche en partenariat avec d'autres structures sur la littératie et l'inclusion.

Regroupements de recherche auxquels est associé CIRLI

ÉRLI (Équipes de recherche en littératie et inclusion) (<http://w3.uqo.ca/erli/>).

Chercheurs : Lizanne Lafontaine (UQO), responsable d'équipe, Judith Émery-Bruneau (UQO), Christian Dumais (UQTR), André C. Moreau (UQO), Joanne Pharand (UQO), ainsi que les chercheurs/collaborateurs en milieux de pratique : Julie Ruel (chercheuse associée au CISSS de l'Outaouais), et Éric Morissette.

Organisme subventionnaire :

Subvention infrastructure 2013-2017. Fonds de recherche du Québec – Société et culture. Programme Soutien aux équipes de recherche (418 880 \$; 2013-2017)

Une société inclusive pour une participation citoyenne. Institut universitaire en déficience intellectuelle et en troubles du spectre de l'autisme.

Chercheur principal : Kalubi, Jean-Claude (U.de Sherbrooke), directeur scientifique.

Axe 3 : Contextes inclusifs et littératie : J. Ruel, responsable de l'axe 3. Les chercheurs associés à l'IU et qui sont également membres de CIRLI sont A.C. Moreau; B. Kassî; I. Mihalache; A.

Ndegeyingoma. Membre associée : N.Guzin-Lukic.

Organisme subventionnaire

Subvention soutien aux infrastructures de recherche 2014/4 – 2019/3. Fonds de recherche du Québec – Société et culture (FRQ-SC). Montant total – 1 343 761 \$.

Le ministère de la Santé et des Services sociaux a renouvelé la désignation universitaire du CRDITED – MCQ en avril 2015. Avec les transformations du réseau de la santé et des services sociaux, la mission universitaire en DI-TSA est sous la responsabilité du CIUSSS Mauricie-Centre-du-Québec.

Équipe Accessibilité urbaine, handicap et citoyenneté

Chercheurs : Luc Noreau, responsable d'équipe, Université Laval. Centre interdisciplinaire de recherche en réadaptation et intégration sociale (<http://www.cirris.ulaval.ca/fr>). Julie Ruel, membre chercheure collaboratrice.

Organisme subventionnaire

Fonds de recherche du Québec – Société et culture (FRQ-SC). Programme de soutien aux équipes de recherche en partenariat, volet équipe en fonctionnement (489 280\$ – 2014-2018).

3.2 Recherches

Pour sa part, la section Recherches présente 1) toutes les recherches qui ont été actives durant l'an cinq de CIRLI, du 1^{er} septembre 2015 au 31 août 2016; 2) les nouvelles recherches financées et qui sont en attente de certificat éthique, 3) les demandes de financement en attente de réponse, 4) les projets soumis et refusés, 5) les projets de recherche en développement, 6) la liste des soutiens financiers obtenus de l'IU en DI-TSA pour l'écriture d'un article/ chapitre de livre ainsi que 7) le soutien financier obtenu de l'IU en DI-TSA pour la préparation d'une demande de subvention.

3.2.1 Recherches actives

Ruel, J., Kassî, B., Gendron, D., Phillon, R., Normand, C., & Mihalache, I., en collaboration avec A. Bernardi du Centre de recherche en technologies langagières – CRTL. (2016-2018) *Étude sur l'accessibilité aux services financiers courants des personnes présentant une déficience intellectuelle ou un trouble du spectre de l'autisme.* Financement du CISSS de l'Outaouais – Pavillon du Parc (15 000,\$). (Axes Littératie et information; Littératie numérique; Littératie financière; Littératie visuelle)

Ruel, J., Moreau, A.C. Kassî, B. (chercheurs), Leclair Arvisais, L. et Baril, C. (2014-2016). Recherche développement pour augmenter l'accessibilité à l'information pour les usagers et leur famille. Financement du Pavillon du Parc (11 327,50\$). (Axes Littératie et information; littératie visuelle)

Kassî, B., Moreau, A.C. et **Ruel, J.** (2013-2016). *L'accessibilité à l'information comme déterminant à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle : Validation d'une démarche rédactionnelle inclusive.*

Projet de recherche financé par le CNRS et l'OPHQ. (40 000, \$) (Axes Littératie et information; Littératie visuelle)

Guzin-Lukic, N., Daigneault, G., Ruel, J., Moreau, A.C. (2013-2015). *Identification, utilisation et compréhension des codes visuels des personnes présentant une déficience intellectuelle ou un trouble envahissant du développement.*

Projet de recherche financé par le Pavillon du Parc. (5 000, \$) (Axe Littératie visuelle)

Philion, R. (2014-2016). *La persévérance et la réussite des étudiants ayant un trouble d'apprentissage au collège : Implantation et évaluation d'un programme d'accompagnement.*
Organisme subventionnaire : FQRSC – nouveau chercheur. Prolongation jusqu'en juin 2016 (Axe Littératie et apprentissage)

Moreau, A.C., Stanké, B., Dumais, C. et Ruel, J. *Validation d'outils d'évaluation-intervention favorisant le développement de la compétence en littératie d'élèves du primaire tout venant et ceux ayant une déficience intellectuelle ou un plan d'intervention en raison de limitations cognitives ou langagières.*

Organisme subventionnaire : Institut universitaire en DI et TSA, Aide à la formulation d'un projet de recherche (4 756 \$), 2015-2016. (Axe Littératie et apprentissage)

Stanké, B., Dumais, C. & **Moreau, A.C.** *Base de données en orthographe lexical.*

Organisme subventionnaire : ÉRLI – FRQSC équipe de recherche. (Axe Littératie et apprentissage)

3.2.2 Recherches financées en attente de certificat éthique

Tremblay, K. N., **Ruel, J., Moreau, A.C., Philion, R.** avec la collaboration de la Commission scolaire des Premières-Seigneuries (2016-2017). *Approches et animations pédagogiques en littératie : de la salle de classe à la bibliothèque, en contexte d'école spécialisée.*
(IU en DI-TSA; programme d'aide à la formulation d'un projet de recherche : 5 000,\$). (Axe Littératie et apprentissage)

Boucher, N., Fougeryollas, P., **Moreau, A.C., Raymond, É., & Ruel, J.** (2016-2018) (Noms en ordre alphabétique). *Perspective d'analyse longitudinale comparée des effets des plans d'action à l'égard des personnes handicapées sur les territoires des villes de Sherbrooke, de Trois-Rivières, Victoriaville et Matane, 2011-2015.*

Financement de l'OPHQ. (2016-2018) (100 000, \$). (Axe Littératie et information; Littératie numérique; Littératie visuelle)

3.2.3 Demandes de financement en attente de réponse

Le-Roux, N., **Philion, R., Lanaris, C.** *Réduire les obstacles à l'inclusion des étudiants ayant des troubles dits « émergents » dans les universités françaises et québécoises : quels rôles et positionnements des enseignants ?*

Fondation Internationale de la recherche appliquée sur le handicap (FIRAH).

Lettre d'intention. Subvention demandée : 59 000 Euros

Delhay, C., Vincent, P., Fougeryollas, P., Boucher, N., Hazard, D. et **Ruel, J.** *Élaboration d'un guide méthodologique inclusif et sensible culturellement pour l'évaluation de l'impact de projets de développement local inclusif.*

Lettre d'intention soumise à la Fondation Internationale de la recherche Appliquée sur le Handicap (FIRAH). Subvention demandée : 53 250 Euros (53 250 Euros)

Demers, S., **Philion, R** et Lanaris, C. *Portrait des pratiques enseignantes et conditions favorables au développement des compétences intellectuelles transversales chez les étudiants du collégial.*

3.2.4 Demandes de financement refusées

Moreau, A.C., Dumais, C., Stanké, B. et Lafontaine, L. (2015, septembre). Compréhension des pratiques pédagogiques susceptibles de favoriser l'apprentissage de la compétence orthographique d'élèves du primaire en milieu allophone et défavorisé.

Fonds de recherche Société et culture du Québec (FRQSC), Actions concertées. Lettre d'intention refusée

Phillon, R., Lebel, C., Lanaris, C et Bélair, L. Analyse, expérimentation et évaluation de mesures d'accommodement pour les étudiants en situation de handicap en contexte de stage : une recherche collaborative

Demande CRSH- Savoir refusée

3.2.5 Projets en développement

Caouette, M., Julien-Gauthier, F., Poulin, M.-H., **Ruel, J., Jacques, C. & Dumais, L.** *Évaluation de projets socioprofessionnels et communautaires novateurs pour soutenir la participation sociale de personnes présentant une déficience*. Projet en développement à soumettre à l'OPHQ – Programme de subvention à l'expérimentation – Volet expérimentation – à soumettre en septembre 2016.

St-Denis, K., **Ruel, J.**, Moreau, A.C., & Messier, G. Les enjeux liés à la littératie dans le processus de professionnalisation de la sécurité incendie au Québec. (Formulation du projet pour soumission au FRQS en octobre 2016).

3.2.6 Soutien financier obtenu de l'IU en DI-TSA pour l'écriture d'un article/ chapitre de livre

Ruel, J., Moreau, A.C., & Kassi, B. L'expérience de personnes présentant une déficience intellectuelle dans le développement de matériel qui leur soit plus accessible. (titre provisoire). À soumettre à la Revue RICS. (2,500\$, 2016).

Ndengueyngoma, A., & Ruel, J. Soins de santé pour les personnes présentant une déficience intellectuelle : défis récurrents dans les écrits scientifiques et solutions proposées. À soumettre à la Revue RICS. (2,500\$, 2016).

Ruel, J., Moreau, A.C., & Kassi, B. Démarche de rédaction inclusive réalisée avec des adultes ayant de très faibles compétences en littératie : résultats d'une recherche-action. Soumis à la Revue *Langue et littératie*. (*Language & Literacy*). (2,500\$, 2016).

3.2.7 Soutien financier obtenu de l'IU en DI-TSA pour la préparation d'une demande de subvention

Caouette, M., Julien-Gauthier, F., Poulin, M.-H., **Ruel, J., Jacques, C. & Dumais, L.** *Évaluation de projets socioprofessionnels et communautaires novateurs pour soutenir la participation sociale de personnes présentant une déficience*. (2000, \$).

3.3 Publications– productions

Les publications suivantes ont été réalisées par des chercheurs de CIRLI ou en collaboration. Elles sont en lien avec la littératie et l'inclusion. Sont ainsi présentées les contributions à des ouvrages collectifs, à la publication d'articles scientifiques, d'articles professionnels et de rapports de recherche.

3.3.1 Ouvrages collectifs

Ruel, J., Moreau, A. C. et Alarie, L. (2015). Usages sociaux de la littératie et compétences à développer en vue d'environnements plus inclusifs. Dans L. Lafontaine et J. Pharand (Dir.), *Littératie : vers une maîtrise des compétences dans divers environnements* (pp. 227-245). Québec : Presses de l'Université du Québec.

Moreau, A. C., Stanké, B., Pharand, J., Lafontaine, L. et Massie, C. (2015). Des pratiques innovantes en enseignement de la littératie au préscolaire et au premier cycle primaire. Dans Lizanne Lafontaine et Joanne Pharand (Dir.), *Littératie : Vers une maîtrise des compétences dans divers environnements*, (pp. 13-34). Québec : Presses de l'Université du Québec.

Philion, R. (2016 – soumis). L'accompagnement éducatif des étudiants en situation de handicap au cégep : bénéfices, défis et prospectives. Dans M Doucet et M Thériault (éds), *L'adulte en formation... pour devenir soi : Espaces, passages, débats et défis*, Presses de l'Université du Québec, collection Éducation et Recherche.

3.3.2 Publications dans des revues scientifiques

Philion, R. et Bourassa, M. (2016 - à paraître). Analyse d'un parcours d'accompagnement d'une équipe école souhaitant intégrer le modèle RAI par l'entremise d'une CAP. *Revue internationale de communication et de socialisation (RICS)*, 3.

Philion, R., Lanaris, C et Bourassa, M. (2016 - à paraître). Les accommodements pour les étudiants en situation de handicap en contexte d'enseignement supérieur : ce que les professeurs en pensent. *Nouvelle Revue de l'Adaptation et de la Scolarisation*. Titre provisoire de la revue : Les dilemmes et enjeux éthiques dans la gestion et mise en œuvre des politiques publiques à destination des personnes ayant un handicap non visible dans les universités.

Ndengueyngoma, A., et Ruel, J. (2016 - à paraître). Nurses' representations of caring for intellectually disabled patients currently used intervention strategies and perceived needs to ensure the expected level of quality care for this clientele. *Journal of Clinical Nursing*. doi: 10.1111/jocn.13338. Manuscript ID. JCN-2015-0717.

Ruel, J., Moreau, A., Kassi, B. et Prud'homme. (2016 - accepté). Éléments clés, enjeux et retombées d'une démarche de rédaction inclusive réalisée avec des adultes ayant de très faibles compétences en littératie *Revue Langue et littératie. (Language & Literacy)*.

Ndengueyngoma, A. Ruel, J. et Moreau, A. C. (2016 - accepté). Programme Sensibilisation/désensibilisation à la prise de sang : apports et défis. *Revue francophone de la déficience intellectuelle*.

Philion, R., Doucet, M., Côté, C. Nadon, M., Chapleau, N., Laplante., L. et Mihalache, I. (2016). Les représentations du personnel enseignant quant à l'inclusion des étudiants en situation de handicap : quels défis se posent, quelles mesures s'imposent ? Dans M. Doucet, et R. Philion, (éds.), *L'inclusion des étudiants en situation de handicap au postsecondaire : besoins, défis et enjeux*. *Revue Éducation et Francophonie*, XLIV (1), 215-237.

Philion, R., Doucet, M., Côté, C. Nadon, M., Chapleau N. et Laplante, L. (2016). Le rôle des conseillers aux étudiants en situation de handicap à l'université : perspective multidisciplinaire. Dans Doucet, M et Philion, R (éds.), *L'inclusion des étudiants en situation de handicap au postsecondaire : besoins, défis et enjeux*. *Revue Éducation et Francophonie*, XLIV (1), 96-116.

Doucet, M. et **Philion, R. (2016).** Liminaire. Dans Doucet, M et Philion, R (éds.), *L'inclusion des étudiants en situation de handicap au postsecondaire : besoins, défis et enjeux*. *Revue Éducation et Francophonie*, XLIV(1), 1-8.

3.3.3 Publications professionnelles

Philion, R., Bourassa, M., Lanaris, C. et Pautel, C. (2016). *Guide de référence sur les accommodements pouvant être offerts aux étudiants en situation de handicap*. Disponible en format PDF sur le site du Consortium d'animation en persévérance en enseignement supérieur. (CAPRES) et sur le WEB. Repéré à http://www.capres.ca/wp-content/uploads/2016/02/Guide_Accommodements- PHILION.pdf

Philion, R. et Bourassa, M. (2016). Une formation continue pour repenser la littératie. *Les cahiers de L'AQPF*, 6(3), 15-21.

Bourgeois, C., et **Ndengeyingoma, A.** (2016). Évaluation d'un programme de sensibilisation/désensibilisation à la prise de sang. *Le Recherché, le bulletin de l'Institut universitaire en DI et TSA*. 113(2), 1-3.

Ruel, J. et Moreau, A.C. (2015). Des actions pour soutenir l'inclusion des personnes ayant des faibles niveaux de littératie ! *Revue CNRIS magazine scientifique et professionnel*, 7(1), 14-17. Repéré à https://oraprdnt.uqtr.quebec.ca/pls/public/gscw031?owa_no_site=3179&owa_no_fiche=247&owa_aperçu=N&owa_imprimable=N&owa_bottin=

Ruel, J., Kassi, B., Moreau, A. C. et Proulx, J. (2016). Démarche de rédaction inclusive pour une information plus accessible aux personnes présentant une déficience intellectuelle. *Bulletin mensuel « CNRIS en action »*, Juin, 4-8. Repéré à https://oraprdnt.uqtr.quebec.ca/pls/public/docs/GSC2566/F_1738396178_Juin2016.pdf

Moreau, A. C., Ruel, J., Kassi, B., & Proulx, J. (2016). Recherche-action visant l'accessibilité à l'information pour les personnes ayant une déficience intellectuelle ou des limitations cognitives. *Bulletin mensuel « CNRIS en action »*, Mars, 6-7. Repéré à https://oraprdnt.uqtr.quebec.ca/pls/public/docs/GSC2566/F_1006926442_Mars2016.pdf

Therrien, D., Dufresne, C. Boivin, N., **Ndengeyingoma, A. et Moreau, A. C.** (2015). *Guide pédagogique. Enseigner la littératie en santé aux étudiantes-infirmières*. Décanat de la gestion académique, Département des sciences infirmières, Université du Québec en Outaouais.

3.3.4 Rapports de recherche

Ruel, J., Kassi, B., Moreau, A. C. et Proulx, J. (2016 - Avril). *L'accessibilité à l'information comme déterminant à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle. Validation d'une démarche de rédaction inclusive*. Rapport de recherche. Gatineau, Québec : Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion. Repéré à <http://w3.uqo.ca/litteratie/contenu/documents/Redact-inclusive.pdf>

Philion, R. (2016 - Mars). *Établissement de nouveau professeur-chercheur : La persévérance et la réussite des étudiants en situation de handicap émergents : implantation et évaluation d'un programme d'accompagnement*. Rapport de recherche suite à l'obtention de la subvention FRQSC, 9 pages.

3.4 Communications

Plusieurs présentations et communications en lien avec la littératie et l'inclusion ont été réalisées par des chercheurs associés à CIRLI. Cette sous-section comprend à la fois les communications scientifiques, professionnelles ainsi que les activités à titre de conférencier-conférencière invité.

3.4.1 Communications scientifiques

Ruel, J., Moreau, A.C., et Kassi, B. (2016, 30 novembre - accepté). A step towards social transformation: Participatory action-research to explore an inclusive writing process. Communication soumise à la Literacy Research Association dans le cadre du congrès *Mobilizing Literacy Research for Social Transformation*, November 30th to December 3rd, Nashville, Tennessee.

Ruel, J., Moreau, A.C. et Hamilton, K. (2016, 9 novembre – accepté). La démarche de rédaction inclusive : démarche collaborative et innovante pour mieux informer les personnes ayant des compétences réduites en littératie. Communication présentée dans le cadre du Colloque international *Pour une ville inclusive : Innovations et partenariats*, 8-9 novembre, Université Laval, Québec.

Ruel, J., Moreau, A.C. et Julien-Gauthier, F. (2016, 24 août). Littératie, déficience intellectuelle et résilience en contexte de recherche participative. Présentation dans le cadre du 3^e Congrès mondial sur la résilience, *Résilience et culture, Culture de la résilience*, Trois-Rivières, Québec.

Philion, R., Lanaris, C., Bourassa, M. et Nadon, M. (2016, 8 juin). Les accommodements en contexte universitaire : vers des balises communes. Communication offerte dans le cadre du Symposium intitulé *L'inclusion des étudiants à besoins spécifiques dans les universités québécoises et belges : des préoccupations partagées*. Association internationale de pédagogie universitaire.

Therrien, D., **Ndengueyngoma, A., Moreau, A. C. et Dufresne, C.** (2016, 2-3 juin). Quand prendre sa place rime avec littératie en santé. 33^e Colloque annuel Association québécoise des infirmières et infirmiers en santé mentale. Shawinigan, Québec : Auberge Gouverneur Shawinigan.

Moreau, A.C., Dumais, C., Stanké, B., Royle, P. et Ruel, J. (2016, 31 mai). Des outils pédagogiques destinés à accompagner les enseignants en contexte d'apprentissage en littératie : compétences à orthographier et à écrire des textes chez les élèves du primaire. 44^e Congrès de la SCÉÉ 2016, Symposium Littératie en contexte franco-canadien : avancées de la recherche. Calgary, Canada : Université de Calgary.

Philion, R. et Nadon, M. (2016, 13 mai). L'accompagnement éducatif des étudiants en situation de handicap émergent au cégep : avancées, défis et perspectives. Dans le cadre du colloque intitulé. *L'organisation des services éducatifs pour favoriser l'accès, la persévérance et la réussite scolaires : un défi pour tous*. ACFAS, Montréal.

Ndengueyngoma, A., et Ruel, J. (2016, 12 Mai). Les soins de santé pour les personnes présentant une DI : pourquoi la récurrence des problématiques au fil du temps? Communication présentée dans le cadre du colloque *Questions actuelles sur la recherche dans le domaine de l'intervention en déficience intellectuelle*, Acfas, Université du Québec à Montréal, Montréal, Québec.

Julien-Gauthier, F., Martin-Roy, S. **Moreau, A. C., Ruel J. et Rouillard-Rivard, D.** (2016, 12 mai). La participation sociale de jeunes adultes ayant une déficience intellectuelle, un an après la fin de la scolarisation. Congrès de l'Association francophone pour le savoir (ACFAS 2016). Montréal : Université du Québec à Montréal.

Ruel, J. et Moreau, A.C. (2016, 12 mai). La rédaction inclusive : démarche à privilégier auprès des personnes ayant de très faibles compétences en littératie. 84^e Congrès de l'Association francophone pour le savoir (ACFAS 2016). Montréal : Université du Québec à Montréal.

Philion, R., Lanaris C. et Bourassa, M. et Nadon, M. (2016 – 12 mai). Les accommodements en contexte universitaire : ce que les professeurs en pensent ? Colloque intitulé *L'inclusion des étudiants en situation de handicap en contexte postsecondaire : perspectives multidimensionnelles*. ACFAS, Montréal.

Moreau, A. C., Ruel, J., Therrien, D. et Dutemple, M (2016, 11 mai). Enjeux de la recherche en littératie et inclusion et défis de milieux scolaire-collégial et extrascolaire. Le rehaussement des compétences en littératie chez les jeunes adultes : quels sont les enjeux actuels de la recherche.

Congrès de l'Association francophone pour le savoir (ACFAS 2016). Montréal : Université du Québec à Montréal.

Philion, R. (2016). Les accommodements en contexte universitaire : préoccupation des professeurs. Dans le cadre d'un symposium organisé par l'Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés. SanteSiH, Suresnes, France.

Philion, R. et Nadon M. (2016 - 6 mai). Au-delà des accommodements, l'accompagnement éducatif des étudiants en situation de handicap au cégep : pour qui, pourquoi et comment ? 3^e colloque international en éducation (CRIFPE), Montréal.

Philion, R. Doucet, M., Nadon, M., Côté, C., Chapleau, N. et Laplante, L. (2016, 8 avril). Le rôle des orthopédagogues en contexte universitaire au sein d'une équipe multidisciplinaire. 41^e Congrès annuel de l'Institut des troubles d'apprentissage. Montréal.

Ruel, J. (2016, 1^e avril). Littératie et inclusion : la littératie au profit de la participation citoyenne. Communication dans le cadre de la Journée d'échange *Partenaires de la participation sociale : Informer, Impliquer, Interagir, Innover, organisée* par l'équipe Communauté Axée sur la Participation Sociale des Enfants et des Adolescents ayant des incapacités (CAPSEA), Québec.

3.4.2 Communications professionnelles

Ruel, J., Moreau, A.C., Kassi, B. Leclair Arvisais, L. et Baril, C. (2016, 6 juin). Recherche-développement pour augmenter l'accessibilité à l'information pour les usagers et leur famille. Présentation au CISSS de l'Outaouais. Gatineau, Québec.

Ruel, J., Moreau, A.C., Kassi, B. et Prud'homme, M. (2016, 3 juin). L'accessibilité à l'information comme déterminant à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle Validation d'une démarche de rédaction inclusive. Présentation par affiche à la journée *La recherche au cœur du CISSS de l'Outaouais*, Gatineau, Québec.

Ruel, J. (2016, 26 mai). Les compétences en « littératie » : élément incontournable à considérer pour offrir de meilleurs services. Sensibilisation et présentation de résultats de recherche au Curateur public, Montréal, Québec.

Philion, R. Meunier, L. et Pagé, M. (2016, 8 avril). La communauté d'apprentissage professionnelle comme levier pour faciliter l'instauration du modèle de réponse à l'intervention : quelles en sont les conditions ? 3^e symposium sur le transfert des connaissances en éducation. Québec.

Ruel, J. (2016, 24 février). *Les compétences en « littératie » : élément incontournable à considérer pour offrir de meilleurs services.* Conférence-midi organisée par le CISSS de l'Outaouais.

Ndengeyingoma, A., Ruel, J. et Moreau A.C. (2016 – 8 janvier). Présentation des résultats du rapport de l'évaluation du programme PSDPs. Pavillon du Parc, Centre de réadaptation en déficience intellectuelle et en trouble envahissant du développement de l'Outaouais Gatineau.

3.4.3 Conférencier – conférencière invité

Ruel, J. (2015, 20 novembre). *Le livre audio peut-il et doit-il répondre aux différents problèmes de littératie?* Table ronde organisée par l'organisme Vues et Voix dans le cadre de la journée des professionnels au Salon du Livre de Montréal.

Ruel, J. (2015, 20 novembre). *Lire : un enjeu de société – L'économie de la littératie.* Table ronde publique dans le cadre de la journée des professionnels au Salon du Livre de Montréal, sous l'animation de Normand Baillargeon.

Ruel, J. (2015 – 30 octobre). *Les enjeux de l'accessibilité à l'information : perspectives internationale, canadienne et québécoise.* Conférencière dans le cadre du Congrès suisse sur l'illettrisme : *La*

3.4 Bilan et projection de la valorisation des activités de recherche de CIRLI

Avec la réorganisation du réseau de la santé et des services sociaux, les liens privilégiés avec le milieu de pratique se font dorénavant avec le CISSS de l'Outaouais. Celui-ci regroupe les différentes missions et services des organisations de santé et de services sociaux qui étaient préalablement des organisations autonomes telles que le Pavillon du Parc.

Pour répondre au besoin manifesté par cette nouvelle réalité d'organisation du réseau de services, un premier document a été réalisé : *Bilan et projection de la valorisation des activités de recherche de CIRLI* (Juin 2016) (Appendice A). Il a servi à l'élaboration de la planification des activités en collaboration CIRLI - CISSS de l'Outaouais qui sont à privilégier dans le cadre de la poursuite des activités de CIRLI pour les années 2016 à 2018. Celles-ci sont inscrites dans l'addenda à l'entente de partenariat (Appendice B).

4. Les partenariats

En plus des subventions ou ententes de recherche avec des organismes subventionnaires, CIRLI a développé des liens privilégiés avec quelques milieux de pratiques, groupes de recherche ou réseaux. Voici les collaborations actives durant l'année 5 de CIRLI.

4.1. Équipe Accessibilité urbaine, handicap et citoyenneté – Centre interdisciplinaire de recherche en réadaptation et intégration sociale

Des échanges entre CIRLI et l'équipe Accessibilité urbaine, handicap et citoyenneté ont permis de travailler conjointement avec le Musée de la civilisation de Québec afin de soutenir la formulation de matériel plus accessible dans le cadre de l'exposition *Nanotechnologies : L'invisible révolution*.

Les travaux avec cette équipe ont aussi mené à la participation de chercheurs de CIRLI à deux propositions de recherche dont l'une a été financée et l'autre est en attente de réponse à la suite du dépôt de la lettre d'intention (Boucher, Fougeyrollas, **Moreau**, Raymond, & **Ruel**, 2016-2018, financement obtenu de l'OPHQ 100 000, \$; Delhaye, Vincent, Fougeyrollas, Boucher, Hazard, & **Ruel**, lettre d'intention soumise).

4.2. Réseau québécois de chercheurs dans le domaine de la littératie

Des démarches se poursuivent afin de créer un Réseau québécois de recherche et de transfert en littératie. Une deuxième rencontre de participants chercheurs et organisations ciblées pour leur intérêt en littératie a eu lieu le 13 mai dernier à l'UQÀM. Sous la coordination Centre de transfert pour la réussite éducative du Québec (CTREQ), les démarches vont se poursuivre. Un comité d'animation pour le démarrage du réseau a été mis sur pied ainsi qu'un comité scientifique.

CIRLI est associé à cette démarche. Julie Ruel est membre du comité d'animation de ce réseau et André C. Moreau est membre du comité de travail sur la définition du concept de littératie.

4.4 Revue CNRIS

Le directeur de la revue CNRIS a contacté CIRLI afin d'étudier la possibilité de simplifier et rendre plus accessibles les textes de la revue CNRIS aux personnes présentant une DI ou ayant des compétences très réduites en littératie.

Différentes options sont explorées : textes simplifiés et illustrés, par vidéo et augmentation de l'accessibilité web (ex. textes avec de plus gros caractères, pouvant être lus). Des démarches sont réalisées auprès des départements d'études langagières et de l'école multidisciplinaire de l'image de l'UQO afin de réaliser ce projet.

4.5 Département d'études langagières – UQO

Une rencontre a eu lieu entre CIRLI et le département d'Études langagières le 13 juillet 2016. Julie Ruel, cotitulaire a rencontré mesdames Marie-Josée Goulet, Directrice intérimaire du département et Louise Brunette, Directrice du Module des lettres. Après avoir résumé les collaborations entre le département et CIRLI, un échange a porté sur différents projets qui pourraient se réaliser conjointement :

- Collaboration pour simplifier et pour rendre plus accessibles les textes de la revue CNRIS. Les échanges permettent d'explorer les options permettant de répondre à cette demande.
- Offre de formation en langage clair et simple et en langage simplifié : nous discutons la possibilité que le département d'études langagières de l'Université du Québec en Outaouais développe une telle offre pour soutenir la formation de rédacteurs experts et d'augmenter ainsi l'accès à l'information aux personnes ayant des compétences réduites en littératie. Les deux directions appuient cette orientation.

Pour ce faire, il fut convenu que CIRLI collabore avec mesdames Kassi et Mihalache du département d'Études langagières afin de proposer le déploiement d'un certificat en Littératie, inclusion et accessibilité à l'information (mineure).

4.5 Santé publique France

CIRLI a été sollicitée par Santé publique France afin de faire partie d'un groupe d'experts sur les questions de communication et conception universelle. Concrètement, ce groupe regroupant 5 personnes doit réaliser un guide de bonnes pratiques en matière de conception universelle de l'information / communication. Le référentiel pour un meilleur accès à l'information doit s'adresser aux communicants des services publics ou privés, pour aider à la prise en compte des besoins des publics en situation de handicap et plus largement tous les publics qui ont des défis à accéder à l'information.

Julie Ruel fera partie de ce groupe d'experts qui s'appuiera sur les ressources du groupe de travail, des ressources respectives, des guides et recommandations existantes. Le *Guide de rédaction pour une information accessible* (Ruel, Kassi, Moreau, & Mbida-Mbilla, 2001) a été identifié comme étant une ressource pertinente dans le cadre de ces travaux. La première rencontre se déroulera le 26 septembre 2016.

5. Soutien au développement de l'expertise en littératie et en recherche

Cette section comprend les sous-sections suivantes :

5.1 Activités de sensibilisation – formation – visibilité

5.2 Bourse de recherche

5.3 Assistanat de recherche

5.4 Contractuel

5.1 Activités de sensibilisation – formation – visibilité

Des chercheurs de CIRLI ont offert des sessions de sensibilisation – formation. Voici celles qui ont été dispensées au cours de l'année 2015-2016.

Formations – sensibilisation

Philion, R. et Pautel, C. (2016, 27 avril). Webinaire organisé par le Consortium d'animation sur la persévérance et la réussite en enseignement supérieur (CAPRES) sur *Le Guide de référence sur les mesures d'accommodement pouvant être offertes en contexte universitaire*.

Ruel, J. et CIRLI (2016, 3 février). Littératie, inclusion et rédaction pour une information accessible. Formation offerte aux employés du CISSS de l'Outaouais – volet 2, Gatineau, Québec.

Ruel, J. et CIRLI (2015, 4 décembre). Littératie, inclusion et rédaction pour une information accessible. Formation offerte aux employés du CISSS de l'Outaouais – volet 1, Gatineau, Québec.

Ruel, J. et CIRLI (2015, 26 novembre). Littératie, inclusion et rédaction pour une information accessible. Formation offerte aux employés de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec.

Ruel, J. et CIRLI (2015, 23 novembre). Littératie, inclusion et rédaction pour une information accessible. Formation offerte aux employés du CISSS de l'Outaouais – volet 1, Gatineau, Québec.

Viennent ensuite les activités qui ont favorisé la **visibilité** et le transfert des fruits des activités de la recherche. Celles-ci ont toutes été réalisées par Ruth Philion, en suivi au lancement du *Guide de référence sur les accommodements pouvant être offerts aux étudiants en situation de handicap* (Philion, Bourassa, Lanaris et Pautel, 2016) :

- Entrevue à Radio-Canada à l'émission *Les voies du retour* du 5 février 2016
- Entrevue pour Journal le Droit, 6 février 2016 : Article paru lundi le 8 février 2016
- Entrevue pour Le Devoir, 5 février 2016 : Article paru en première page du devoir lundi le 8 février 2016
- Entrevue Journal Étudiants UDM. Article paru dans Quartier libre, vol 23 no 12, 24 février 2016
- TC Média, La Revue de Gatineau et le site web d'information, Info07 : 17 mai 2016

Le *Guide de référence sur les accommodements pouvant être offerts aux étudiants en situation de handicap* guide a aussi été présenté, sur invitation, à différents comités du Réseau des universités du Québec et de l'ADEREQ :

- Comité des directeurs des ressources humaines et des doyens de la gestion académique du réseau des UQ : Québec, 18 février 2016
- Comité des doyens et doyennes aux études du réseau des UQ : Québec 10 mars 2016
- Comité des directeurs de services aux étudiants du réseau des UQ : Montréal 16 mars 2016
- L'ADEREQ : Montréal le 12 mai 2016

5.2 Bourse de recherche

Une étudiante a bénéficié d'une bourse de recherche de CIRLI. En retour, CIRLI pourra bénéficier du fruit de son travail de recension sur la Conception universelle d'apprentissage.

Période	Étudiante	Tâches	Supervision
Été 2016	Caroline St-Jacques	Soutien pour sa démarche doctorale dont le sujet concerne l'implantation de la Conception universelle d'apprentissage au collégial.	Ruth Phillion

5.3 Assistantat de recherche

Des étudiants et étudiantes ont agi à titre d'assistant-es dans le cadre du déroulement de recherches menées ou en collaboration avec des chercheurs de CIRLI, pour des projets en développement, dans le cadre de demandes spécifiques liées à la littérature ou pour le fonctionnement de CIRLI (tâches administratives).

Voici le nom des étudiants, leur provenance, la thématique centrale de leurs activités de recherche ou d'assistantat, ainsi que le nom du ou des chercheurs les ayant supervisés.

Période	Étudiante	Tâches	Supervision
Été 2016	Charlaine St-Jean Doctorat en éducation UQO	Recension en soutien au développement du projet <i>Les enjeux liés à la littérature dans le processus de professionnalisation de la sécurité incendie au Québec.</i>	André C. Moreau
Été 2016	Laura Giguère Doctorat en éducation, UQO	Assistantat projet <i>Étude sur l'accessibilité aux services financiers courants des personnes présentant une déficience intellectuelle ou un trouble du spectre de l'autisme.</i>	Julie Ruel
Au-2015 Hi-2016 Pr-été 2016	Isabelle Plamondon Maîtrise ÉMI	Assistante-illustratrice dans le cadre de la <i>Recherche développement pour augmenter l'accessibilité à</i>	Julie Ruel

		<i>l'information pour les usagers et leur famille.</i>	
Été 2016		Assistante-illustratrice dans le cadre du projet <i>L'accessibilité à l'information comme déterminant à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle : Validation d'une démarche rédactionnelle inclusive</i>	
Au-2015 Hi-2016	Sophie Tanguay 3 ^e année Bacc. Psychologie	Assistante de recherche pour le fonctionnement de CIRLI	André C. Moreau et Julie Ruel
		Assistante dans le cadre du projet <i>L'accessibilité à l'information comme déterminant à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle : Validation d'une démarche rédactionnelle inclusive</i>	André C. Moreau et Julie Ruel
Pr – 2016 Été - 2016	Maude Prud'Homme Baccalauréat en psychoéducation	Assistante – Recension et soutien à l'écriture d'articles et d'une affiche pour le projet <i>L'accessibilité à l'information comme déterminant à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle : Validation d'une démarche rédactionnelle inclusive</i>	Julie Ruel
Au-2015	Karine Déry Bacc. Psychologie	Recension sur les enjeux de l'accessibilité à l'information : perspectives internationale, canadienne et québécoise.	Julie Ruel
Au-2015	Melissa Duncan Étudiante Maîtrise en muséologie et pratiques des arts, concentration en muséologie	Recension sur l'inclusion muséale	Nada Guzin-Lukic
Été 2016	Annie Duplessis	Recension et organisation du matériel disponible pour la mise à jour du <i>Guide de rédaction pour une information accessible</i>	Julie Ruel et A.C. Moreau
Été 2016	Heather Parker Baccalauréat Études langagières	Traduction de la Charte pour des technologies inclusives (CTI2016)	Julie Ruel
Pr-2016 Été 2016	Mélissa Gagnon UQAC	Projet Tremblay et al.	Karine N. Tremblay
Pr-2016 Été 2016	Mélanie Cerutti UQO	Assistanat tâches variées en soutien à CIRLI Assistanat Tremblay et al.	A.C. Moreau

5.4 Contractuel

Quelques personnes ont réalisé des tâches à titre de contractuel en lien avec des projets menés par des chercheurs de CIRLI.

Période	Contractuel	Tâches	Encadrement
Hi-2016	Jean Proulx	Soutien à la rédaction du rapport de recherche <i>L'accessibilité à l'information comme déterminant à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle : Validation d'une démarche rédactionnelle inclusive</i>	Julie Ruel et A.C. Moreau
Hi-2016	Sophie Dallaire	Recension pour la mise à jour du <i>Guide de rédaction pour une information accessible</i>	André C. Moreau et Julie Ruel
Au-2016	Isabelle Patry	Corrections – mises à jour et traduction pour le site Internet <i>The Planner Guide</i> , version française	Julie Ruel

6. Financement

CIRLI est une Chaire de recherche qui a vu le jour à la suite d'un engagement financier du Pavillon du Parc pour une période de 5 ans. La première année, le CNRIS a financé une somme de 25 000 \$ afin de soutenir la mise en place de cette Chaire.

Le rapport financier de CIRLI (Appendice C) couvre la période du 1^{er} septembre 2015 au 31 août 2016.

L'année 2015-2016 est donc officiellement la dernière année de financement du Pavillon du Parc, dorénavant partie prenante du CISSS de l'Outaouais.

Une somme résiduelle est disponible. Elle peut assurer minimalement le fonctionnement de CIRLI jusqu'au 31 décembre 2018. Des démarches ont été réalisées avec le CISSS de l'Outaouais afin de prolonger l'Entente de partenariat avec l'UQO au-delà de la date de la fin de celle-ci prévue en septembre 2016. Ces démarches permettront d'assurer la continuité des activités et l'utilisation des sommes disponibles selon les besoins répertoriés. Des activités CIRLI – CISSS de l'Outaouais ont été identifiées dans le cadre de cette prolongation des activités (Appendice B).

Conclusion

La littératie, comme objet de recherche et comme outil de développement humain, demeure des plus pertinents. Ce rapport annuel illustre les différents angles par lesquels la littératie et ses usages contribuent au développement des personnes, et au développement de services et de communautés plus inclusives.

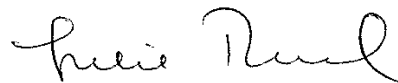
La poursuite des activités de CIRLI permettra de valoriser davantage les résultats de recherche. Elle permettra aussi de planifier l'adaptation, l'adoption et l'appropriation de pratiques favorisant le développement de communautés et de services plus inclusifs pour les personnes ayant des compétences réduites en littératie.

Enfin, les titulaires de CIRLI renouvellent leur appréciation de l'engagement des chercheurs, des membres de la communauté et des partenaires qui contribuent à l'avancement de la cause portée par CIRLI. L'objectif de contribuer au développement d'environnements inclusifs pour les personnes vivant des défis sur le plan de la littératie est de plus en plus partagé.

Merci au CISSS de l'Outaouais pour son soutien, ce qui permet à CIRLI d'accomplir une gamme variée d'activités et de faire avancer la cause de la littératie.



André C. Moreau



Julie Ruel

Cotitulaires de CIRLI

Le 25 août 2016